

Department of Chinese language and Culture, Bhasha Bhavana, Visva- Bharati

Syllabus for M.A. Semester Courses

Semester - I

A-1 . Advance Level of Translation & Comprehension (高级翻译) (Gaoji Fanyi)

Chinese to English & English to Chinese Translation from Newspapers

Course Materials:

Chinese Newspaper (People's Daily, Liberation Daily) & English Newspaper,
Materials from Internet (Chinese Website).

A-2 . Introduction to Chinese Ancient Literature -- I

(中国古代文学概况) (Zhongguo Gudai Wenxue Gaikuang)

A) Pre Qin Literature

- i) Book of Songs
- ii) Qu Yuan and Li Sao

B) Han Literature

- i) Sima Qian
- ii) Music Bureau Ballad
- iii) Han "Fu" Rhyme Prose

C) Jian An period

D) Folk Songs of the Southern and Northern Dynasties

E) Tang Poetry

F) Han Yu and the revival of Classical Prose

G) Song poetry and Song story teller's Scripts (Hua Ben)

H) Yuan Drama

I) Episodic Novels of Ming and Qing Dynasties

J) Modern Literature (1840 – 1919)

Books:

- 1) *Literature and the Arts (China handbook Series)* Foreign Language Press, Beijing, 1980.
- 2) *Chinese Literature: A Historical Introduction*, ed. Chen Shou Yi, The Ronald Press Company, New York, 1961.
- 3) *A History of Chinese literature*, ed. Lai Ming, Cassel. Lond
- 4) *Information China: Modern and Contemporary Literature, Vol – I*, Compiled and translated by The Chinese Academy of Social Sciences, Pergamon Press, Oxford, 1989.

A-3. Selected Readings from Chinese

Literature (中国文学作品选读) (Zhongguowenxue Zuopin Xuandu)

- i) 赵树理 - 小儿黑结婚
- ii) 鲁迅 - 祝福
- iii) 鲁迅 - 孔乙己

Books: Readings from Chinese Writers-1919-1949, Foreign Language Press, Beijing, 1982, (中国现代作品选编, 一九一九到一九四九年, 外文出版社, 北京).

A-4. Paper Name: *Introduction to Confucius Analects*

1. Chapter: 3.1 to 3.26 (page 26-38)
2. Chapter: 4.1 to 4.26 (page 39-47)
3. Chapter: 5.1 to 5.28 (page 48-61)

Suggested Readings:

- 论语译注: 大字本 / 杨伯峻译注, 北京: 中华书局, 2015。

Semester – II

A-5. Advance Level of Translation & Composition – (高级翻译) (Gaoji Fanyi)

Chinese to English & English to Chinese Translation from Newspaper

Course Materials:

Chinese Newspaper (People's Daily, Liberation Daily) & English Newspaper,
Materials from Internet (Chinese Website).

A-6. Modern and Contemporary Chinese Literature (中国现当代文学) (Zhongguo xiandangdai wenxue)

A) The Rise of Revolutionary Literature (1919-1949)

i) Literature of the May 4th Period

ii) Revolutionary literature of the Thirties

iii) Literature during the first part of the war of resistance against Japan (1937-1942)

iv) Literature of the later period of the war against Japan and of the war of Liberation (1942-1949):- Yan'an Forum

B) Contemporary Literature (1949-1981)

Books:

1) *Literature and the Arts (China handbook Series)* Foreign Language Press, Beijing, 1980.

2) *Chinese Literature: A Historical Introduction*, ed. Chen Shou Yi, The Ronald Press Company, New York, 1961.

3) *Information China: Modern and Contemporary Literature*, Vol – I, Compiled and translated by The Chinese Academy of Social Sciences, Pergamon Press, Oxford, 1989.

A-7. Introduction of Modern & Contemporary Representative China's Authors (中国现当代代表作家简介) (Zhongguo Xiandangdai Daibiaozuojia Jianjia)

- A) Survey of the development of Modern Chinese Literature (1919-1949)
中国现代文学发展概况 (1919-1949)
- B) Some famous authors and a brief introduction to their representative literary works
(1919-1949)
- i) Lu Xun (鲁迅)
 - ii) Guo Moruo (郭沫若)
 - iii) Mao Dun (矛盾)
 - iv) Ba Jin (巴金)
 - v) Lao She (老舍)
 - vi) Cao Yu (曹禺)
 - vii) Zhu Ziqing(朱自清)
 - viii) Mo Yan (莫言)
- C) Comparative Works of Literary Study of Lu Xun and Zhao Shuli.

Books: 1. 中国现代作品选编, 外文出版社, 北京, 1982.
2. Zhongguo Gaikuang (中国概况), edited by Wang Shunhong, Peking University Press, Beijing, 2009.

A-8. Introduction to Mencius

- 1. Chapter: 1.1 to 1.6 (page 01-11)
- 2. Chapter: 2.1 to 2.16 (page 19 to 41)

Suggested Readings:

- 孟子译注: 简体字本 / 杨伯峻译注, 北京: 中华书局, 2008。

Semester – III

A-9. India-China Political and Cultural Interaction in the Post Colonial Period 后殖民时代印中政治文化交流 (Hou Zhimin Shidai Yin Zhong Zhengzhi Wenhua Jiaoliu)

- i) Chinese Foreign Policy: An overview
- ii) China –India relation till 1962
- iii) Rajiv Gandhi visit to China: Beginning of a new phase
- iv) 泰戈尔与中国 (Taigeer yu Zhongguo)

Books:

1. The Triangle: India, Nepal, China, ed. S.C.Bhatt, Gyan Publishing House, New Delhi, 1996.
2. The Shaping of Chinese Foreign Policy, ed. Greg O’Leary, St. Martin’s Press, New York, 1980.
3. 中外文化交流史话, ed. Long Lixin, Huadong shifan daxue Publishing House, Shanghai, 1991.
4. 泰戈尔, ed. Lang Fang and Han Ren, Liaohai Publishing House, Shenyang, 1998.

A-10. History of Modern China 中国近代历史 (Zhongguo Jindai Lishi)

Books:

1. Rise of Modern China, ed. Immanuel C. Y. Hsu, Oxford University Press, Oxford, 1995.
2. The Political History of China (1840 – 1928), ed. Li Chien Nung, Standford University Press, Standford, California, 1967.
3. An Outline History of China, ed. Bai Shouyi, Foreign Language Press, Beijing, 1982.

A-11 . Translation of Political Documents of China – I (中国政治文件 – I) (Zhongguo Zhengzhi Wenjian – I)

- i) Translation of Government Work Report
- ii) Translation of Documents of latest Party Congress of CPC

Reference Materials:

Chinese Magazine “Seeking Truth” (求实), and Internet sources.

A-12. Development of New China Under Chairman

Mao 毛主席领导下的新中国的发展 (Maozhuxi Lingdao Xia de Xin Zhongguo de Fazhan)

- i) Period of Rehabilitation
- ii) First Five Year Plan
- iii) Hundred Flower Campaign
- iv) Anti Rightist Campaign
- v) Great Leap Forward
- vi) Post Leap Forward-Socialist Education Movement
- vii) 9th Party Congress-Mao Zedong-Lin Biao Conflict
- viii) 10th Party Congress

Books:

- 1) *Rise of Modern China*, ed. Immanuel C. Y. Hsu, Oxford University Press, Oxford, 1995.
- 2) *History of the PRC (中华人民共和国史)*, ed. Chen Mingxian (陈明显), Beijing Ligong University Publishing House, Beijing, 1993.
- 3) *The Politics of China*, ed. Rodrigue Macfarqupar, Cambridge University Press, 1993.

Semester – IV

A-13. China's Relation with South Asian Subcontinent in the Post Colonial Period 后殖民时代中国与南亚次大陆的关系

- i) China and Pakistan
- ii) China and Bangladesh
- iii) China & Nepal
- iv) 泰戈尔与中国 (Taigeer yu Zhongguo)

Books:

- 1) China – Pakistan: Strategic Cooperation Indian Perspectives, ed. Swaran Singh, Manohar Publishers and Distributors, New Delhi, 2007.
- 2) 泰戈尔, ed. Lang Fang and Han Ren, Liaohai Publishing House, Shenyang, 1998.

A-14. Readings from Chinese Literature

- i. Selected works of Ba Jin**
- ii. Selected Works of other Literary Persons**

Reference Book: Selected Works of Ba Jin, Sichuan People's Publishing House, Chengdu, 1982

A-15. Translation of Political Documents of China – II (中国政治文件 – II) **(Zhongguo Zhengzhi Wenjian - II)**

- i) Translation of NPC documents
- ii) Preci writing, Providing title to the article

Reference Materials:

Chinese Magazine “Seeking Truth” (求实), and Internet sources.

A-16. Development of China in the Reform and Opening Up Period 改革开放后中国的发展 (Gaige Kaifang Hou Zhongguode Fazhan)

- i) The succession to Mao and the end of Maoism-1969-82
- ii) Document of 13th Party Congress (in Chinese)
- iii) 3rd Plenary Session of the 14th party Congress
- iv) 16th and 17th Party Congress (in Chinese)

Books:

- 1) *History of the PRC (中华人民共和国史)*, ed. Chen Mingxian (陈明显), Beijing Ligong University Publishing House, Beijing, 1993.
- 2) *Rise of Modern China*, ed. Immanuel C.Y.Hsu, Oxford University Press, Oxford, 1995.
- 3) *Selected Works of Mao Zedong, Vol-V*, People's Publishing House, Beijing, 1977.